

« Les voix du conte »

Pérégrinations didactiques et traductologiques autour des *Fées* de Charles Perrault

Appel à contribution

L'objectif principal de ce projet est de mettre en valeur la diversité des langues enseignées à l'INALCO et de créer une synergie entre les enseignants-chercheurs de l'équipe PLIDAM (EA 4514), en particulier les axes 3 (Lexique et traduction : quelle didactique ?), 4 (Littérature et culture en didactique des langues) et 5 (Développement et pratique d'outils numériques). Fondé sur la traduction ou la re-traduction d'un texte classique de la littérature française, *Les Fées* de Charles Perrault (1697) vers des langues ou variétés de langues plus ou moins diffusées, il se composera de plusieurs volets successifs :

1) TRADUCTION LITTÉRAIRE

Chaque participant/e se chargera d'un domaine linguistique précis. Idéalement, le travail serait réalisé dans le cadre d'un enseignement, avec un groupe d'étudiants. Les traductions devraient être prêtes avant le 14 juillet 2022.

2) LECTURE PUBLIQUE

Le 30 septembre 2022, à l'occasion de la Journée mondiale de la traduction, nous organiserons une série de lectures multilingues avec nos étudiants, dans un jardin public de Paris ou dans une salle de théâtre.

3) COLLOQUE

Nous partagerions nos expériences dans le cadre d'un colloque qui pourrait avoir lieu au début de l'année 2023, afin d'évoquer les enjeux de la traduction littéraire dans nos enseignements et de croiser nos regards sur les aspects linguistiques, culturels, stylistiques et pragmatiques du travail accompli.

4) PUBLICATION

Les actes contiendraient les communications présentées lors du colloque, ainsi que les traductions (textes imprimés et fichiers audio préparés avec la participation de locuteurs natifs).

Cet appel s'adresse premièrement aux membres de l'équipe PLIDAM, mais reste ouvert à d'autres équipes et institutions en France et ailleurs, l'objectif étant d'impliquer autant de langues/cultures que possible.

Si vous êtes intéressé/e par ce projet, veuillez contacter Ildikó Lőrinszky (ildiko.lorinszky@inalco.fr), traductrice, lectrice de la Section hongroise (Département Europe), avant le 1^{er} mars 2022.

Paris, le 26 janvier 2022.